

## Глава 34. Те времена (переведено Син, отредактировано Соухи)

За ужином стало очевидно, что Тан Сюэ не в духе. И Ли Юйбин, и Ю Янь не знали, что произошло, поэтому не могли утешить её. Ли Юйбин хотел попросить её немного выпить, но не сказал этого в присутствии Ю Яня.

Вернувшись ночью в общежитие, Ли Юйбин написал Ляо Чжэньюю.

Ли Юйбин: Кто такой Бянь Чэн?

Ляо Чжэньюй: Мой одноклассник. Почему ты спрашиваешь?

Ляо Чжэньюй: Мой босс говорила тебе о нём?

Ли Юйбин: Он едет в РКГ.

Ляо Чжэньюй: Зачем?

Ли Юйбин: Не уверен, что знаю.

Ляо Чжэньюй: Позволь спросить.

Ляо Чжэньюй связался с несколькими одноклассниками, прежде чем, наконец, узнать, что происходит. Он быстро связался с Ли Юйбином, чтобы поделиться новостями: он едет для конкурса английской речи. В этом году в нашей школе проходят Государственные Выпускные экзамены. Я забыл, что Бянь Чэн очень хорошо владеет английским языком.

Ли Юйбин: Мм.

Ли Юйбин сверился с расписанием соревнований по английской речи. Выпускной экзамен состоится утром через три дня. Это означало, что человек по имени Бянь Чэн прибудет в РКГ не позднее, чем послезавтра.

Тан Сюэ, похоже, не собиралась вступать в контакт с Бянь Чэном. Теперь вопрос был в том, будет ли он приставать к Тан Сюэ.....

Ли Юйбин сидел на стуле, скрестив ноги, глубоко задумавшись и держась за подбородок. Со слегка прищуренными глазами и подсознательными движениями тонких пальцев, потирающих губы, он был похож на извращенца.

Старый Дэн вошёл в комнату и увидел это зрелище. Он вообразил, что Ли Юйбин "СМ-одержимый тиранией генеральный директор" и этот образ укрепился. Это не было выдумкой – все соседи по комнате видели чёрные наручники, спрятанные в шкафу Ли Юйбина. Когда Ли Юйбин в первый раз достал наручники, все были в шоке. Никогда не судите о человеке по его внешности!

Оправившись от шока, они радовались, что Ли Юйбин – натурал. В противном случае, основываясь на его телосложении, он легко избил бы всех троих!

---

Следующие два дня Ли Юйбин был похож на льва. Его движения стали скрытными и подозрительными, и он постоянно появлялся рядом с местами, где у Тан Сюэ проходили уроки.

В первый день, он не обнаружил ничего необычного. В полдень второго дня... а вот и он.

Ли Юйбин сидел на велосипеде, поставив одну ногу на землю. Скрестив руки на груди, он наблюдал за парнем, стоявшим у входа в здание Ифу [1].

Парень ростом около 1,75 м носил серебристые очки. Его внешность казалась безупречной и производила впечатление учёного.

Ли Юйбин не мог объяснить, почему у него было такое сильное чувство, что этот человек – легендарный Бянь Чэн.

Увидев Бянь Чэна, Ли Юйбин подумал о Ю Яне и не смог удержаться от презрительной усмешки. У этого парня был только один вкус, а её вкус был ужасен.

"Дзззззз" прозвенел звонок, означающий конец занятий.

Парень привёл в порядок одежду и посмотрел в сторону двери.

.....

В данный момент Тан Сюэ обсуждала с Ся Мэнхуань, что приготовить на обед: "Вермишель или рис... конечно, рис. Я хочу есть красное тушёное свиное брюхо и курицу Кунг Пао, а также..." когда они подошли к входу, Тан Сюэ подняла голову и внезапно замолчала. Перевод сделан с любовью и не должен быть найден за пределами [teafragrance\[dot\]wordpress\[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com).

Ся Мэнхуань почувствовала себя немного странно. Она повернулась в ту сторону, куда смотрела Тан Сюэ, и увидела аккуратного и утончённого парня.

Парень улыбнулся им. Затем он крикнул: "Тан Сюэ"

Ся Мэнхуань на цыпочках осторожно наклонилась к уху Тан Сюэ. Это было очень подобострастное действие. Она понятия не имеет, что на неё нашло в последнее время, но ей было весело так себя вести: "Мой король, у Вас появился ещё один цветок персика [2]"

После участия в "кумире кампуса", Тан Сюэ стала знаменитостью. Она привлекла группу бесстрашных поклонников, которых очаровывала её внешность, и в эти дни бесчисленное множество людей пытались забрать её. К этому зрелищу Ся Мэнхуань уже привыкла.

Однако, цветком персика сегодня был...

Ся Мэнхуань почувствовала, что атмосфера между ними немного странная. Таким образом, она не продолжала говорить и спокойно наблюдала со стороны.

Увидев Бянь Чэна, Тан Сюэ некоторое время молчала. Наконец, она открыла рот: "Почему ты здесь?"

"Я приехал, чтобы принять участие в конкурсе речей"

"О. Когда ты приехал?"

"Я только недавно добрался"

На его лице всё ещё светилась лёгкая улыбка. Мягкий, чистый и терпеливый, любой, кто посмотрит на эту улыбку, сразу почувствует, что он – человек с хорошим характером. Тан Сюэ

вдруг вспомнила, как он улыбался ей три года назад.

Она почувствовала себя неловко и почесала голову, не зная, что сказать. В этот момент она увидела Ли Юйбина. Как кит, случайно переплывший океан, этот негодяй неторопливо проехал мимо неё, что полностью выражало ощущение беззаботности...

Тан Сюэ немедленно позвала: "Эй, Ли Юйбин"

Визг——

Ли Юйбин быстро остановился. Он повернулся и посмотрел на неё, приподняв бровь.

Тан Сюэ подмигнула ему.

Ся Мэнхуань был очень впечатлена Тан Сюэ и Ли Юйбином. Пчёлы должны были танцевать в воздухе, общаясь друг с другом. Когда дело доходило до них двоих, они прекрасно понимали друг друга только по выражению лица. Более того, их связь была зашифрована так, что никто не мог бы даже заметить, что что-то происходит.

Подмигнув Тан Сюэ, Ли Юйбин развернул велосипед. Поставив одну ногу на землю, он многозначительно посмотрел на неё, прежде чем сделать то же самое с Бянь Чэном. "Никаких представлений?"

"Это мой одноклассник – Бянь Чэн"

Бянь Чэн посмотрел на Ли Юйбина, его глаза быстро прошли по всему телу Ли Юйбина. "Привет, я – Бянь Чэн"

"Я – Ли Юйбин" Ли Юйбин чувствовал, что взгляд Бянь Чэна не очень дружелюбен, но ему было всё равно.

В конце концов, Бянь Чэн был гостем. Будучи местным жителем, было бы непростительно для Тан Сюэ не угостить его хотя бы едой. Поэтому группа решила отправиться в Небесный двор.

Тан Сюэ держалась за свой велосипед на обочине, пока они с Ли Юйбином ждали, когда Бянь Чэн возьмёт напрокат велосипед. Что касается Ся Мэнхуань, ей не нужен был собственный велосипед, так как заднее сиденье велосипеда Тан Сюэ было практически помечено её именем.

Тан Сюэ посмотрела на Ли Юйбина и беззвучно прошептала ему слово "Спасибо"

Ли Юйбин поманил её пальцем.

Тан Сюэ решила, что он хочет ей что-то сказать. Поэтому она наклонилась и приложила ухо к его лицу.

Ли Юйбин ущипнул её за щёку, как будто щипал кусок теста. Затем, всё ещё держа руку на её лице, он покачал головой влево и вправо.

Тан Сюэ отчётливо слышала его тихий смех.

"Сумасшедший" сказала она.

Получив велосипед, Бянь Чэн выпрямился и обернулся как раз вовремя, чтобы увидеть это зрелище. Его лицо стало мрачным.

Ся Мэнхуань наблюдала за взаимодействием Тан Сюэ и Ли Юйбина. По какой-то необъяснимой причине она чувствовала, что её присутствие здесь не требовалось. Она никогда так сильно не ждала приезда Ляо Чжэньюя, как сейчас. Благодаря ему, она окажется не единственной, кто исчезнет на заднем плане.

Словно услышав призыв Ся Мэнхуань, Ляо Чжэньюй неожиданно появился на белом велосипеде: "Босс, что мы сегодня будем есть?"

Все пятеро собрались на обед. Через некоторое время появилась Чжоу Жань.

Тут уж ничего не поделаешь. Только трое из них с первого класса средней школы поступили в РКГ. Было бы непростительно намеренно упустить кого-то из гостей теперь, когда они устраивали обед для Бянь Чэна.

Чжоу Жань увидела Бянь Чэна после того, как достигла Небесного двора. Было неясно, делает ли она это намеренно, но прямо перед Ли Юйбином и Тан Сюэ, она проворчала: "Бянь Чэн, какой ты после этого друг; направляясь, чтобы найти Тан Сюэ сразу после выхода из самолёта, ты даже не потрудился ответить на моё сообщение".

"Я ответил" - сказал Бянь Чэн и умерил её пыл.

Ли Юйбин сразу перешёл к делу. Он слабо улыбнулся и заметил: "Говоря такие слова, ты не боишься заставить меня ревновать?"

Чжоу Жань поразилась. "Э, я не это имела в виду! Ледяной Бог, пожалуйста, не переусердствуй..."

Ли Юйбин скрестил руки и кивнул подбородком на сидение сбоку: "Я просто шучу. Садись"

Чжоу Жань немедленно села. Сев, она рассердилась на себя за то, что была такой послушной. Как будто она прислуживала Ли Юйбину и была у него на побегушках.

Из шестерых четверо были одноклассниками первого класса. Сидя вот так, они неосознанно начали вспоминать о самых ярких моментах своего прошлого. Перевод предназначен для публикации только на [teafragrance\[dot\]wordpress\[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com).

По их словам, Ли Юйбин слышал о многочисленных подвигах Тан Сюэ в средней школе.

Как она отвлекала других студентов во время самостоятельной учёбы, тайно поедая лапшу, и заставляла всех жаждать еды...

Как она разбила окно комнаты спортивного инвентаря и получила задание от учителя отремонтировать его; в то время как другие ученики сидели на уроках, она шумно стучала в окно...

Как она взобралась на школьную стену, чтобы купить шампуры для мяса, прежде чем вернуться и в конечном итоге доставить шампуры для мяса всему классу; после этого все проголосовали за то, чтобы сделать её старостой...

Как она украли кролика директора школы...

Ли Юйбин пил воду. Услышав это, он сразу же поперхнулся и закашлялся, прежде чем восстановить дыхание.

Потом недоверчиво спросил: "Зачем ты украла чужого кролика?"

"Я столько раз это говорила – я не крала его" Лицо Тан Сюэ было наполнено раздражением. "Он сам убежал. Если бы я не подняла его, он бы замёрз до смерти. Я только принесла его домой. По мере того как история распространялась и распространялась, каким-то образом получилось так, что я украла кролика..."

Ли Юйбин почти мог представить, как выглядела Тан Сюэ, когда поднимала кролика. Нет, не только. Он также мог представить себе, как она выглядела, когда совершала различные шалости – как она выглядела, когда покупала шампур для мяса, как она выглядела, когда украдкой ела лапшу, как она выглядела, когда колотила в окно... что бы она ни задумала, он ясно представлял себе всё это.

Однако это было то, что он мог только вообразить.

Такой долгий период их молодости...

Он вдруг почувствовал досаду.

Чжоу Жань подпёрла рукой подбородок и с улыбкой оглядела присутствующих. Она прокомментировала: "Эй, кто-нибудь из вас помнит, как называли Тан Сюэ?"

Ляо Чжэньюй хотел прервать её. Однако она тут же ответила на свой вопрос, не дожидаясь ответа. "Она – громадина" [3]. Интересно, кто придумал это прозвище. Однако Тан Сюэ сейчас намного меньше".

Ли Юйбин посмотрел на Тан Сюэ и увидел, что она расстроилась. Он поднял руку и погладил её по голове. Он рассмеялся: "Она – громадина? Найди кого-нибудь выше неё на 20 см. Она никогда не сможет стать больше, чем маленький цыплёнок".

Изначально, Тан Сюэ собиралась обратиться к Чжоу, но не успела. Услышав слова Ли Юйбина, её сердце тяжело забилося.

Она скорее умрёт, чем признается в этом, но на мгновение почувствовала лёгкое влечение...

Это оригинальная работа [1]. (Цзю Сюэ), переведённая Tea Fragrance. Если вы читаете это не в [teafragrance\[dot\]wordpress\[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com), значит, перевод отправлен без согласия переводчика. Направляйтесь туда за дополнительным контентом или оставляйте отзывы и комментарии по переводу романа.

Примечания переводчика:

[1] Сэр Ран Ран Шоу (ШАО ИФУ) был гонконгским магнатом индустрии развлечений и филантропом, который пожертвовал миллиарды долларов учебным заведениям в Гонконге и континентальном Китае. Более 5000 зданий в китайских университетских городках носят его китайское имя "Ифу", которое стало настолько распространённым, что студенты ошибочно принимают его за родовое название здания. Источник: Википедия

[2] Цветы персика символизируют любовь и цветущую романтику в китайской культуре.

[3] Для любопытных китайское прозвище, данное Тан Сюэ, - 高大壮 (gāo dà zhuàng), что означает "высокий", "большой" и "сильный" соответственно. Это звучит не так уж плохо, но, вероятно, очень сильно вредит самооценке подростка. Это, вероятно, пьеса о китайском "идеале" для женщины, 白富美 (bái fù měi), что означает "бледный", "богатый" и "красивый".

~

Комментарий китайского читателя: Почему я чувствую, что Тан Сюэ привлекает таких парней, как Ю Янь и Бянь Чэн, потому что так было в прошлом Ли Юйбина...

Син: интересно, сколько людей бросили этот роман из-за поведения Тан Сюэ в предыдущих главах. По мере развития романа я лично нахожу определённую привлекательность для персонажа Тан Сюэ, хотя некоторые из её действий честно заставляют вас задаваться вопросом "что за чушь".

Бессвязное размышление Син & Соухи (Не связано с романом. Пропустите, если хотите!)

Перевод этой главы действительно возвращает некоторые воспоминания. Я был тихим и благовоспитанным классным интровертом, но я помню, как протащил в класс гамбургер, засунув его в сумку с телефоном.

Соухи: Я опоздала в школу и принесла картошку фри в класс, успешно отвлекая задний ряд.

Син: Соухи также однажды сказала учителю школьной дисциплины, что она опоздала, потому что лифт сломался, что поразило меня, насколько великим оправданием это было. Играй по-крупному или иди домой.

Соухи: Он действительно сломался. Только не в тот день, когда я опоздала.

<http://tl.rulate.ru/book/15688/489696>